



# DEFANGATORE

ART.2200-2201-2203-2204-2205-2206

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE



### FUNZIONAMENTO

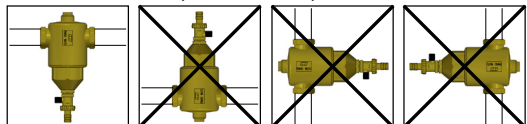
Il defangatore è un dispositivo che installato in centrale termica separa dall'acqua tutte le impurità presenti nella rete idrica che potrebbero provocare malfunzionamenti dei componenti presenti nel circuito.

**ATTENZIONE:** Data la presenza di parti magnetiche, si raccomanda ai portatori di pacemaker di stare a debita distanza durante il funzionamento e la manutenzione. Si presti attenzione anche all'impiego di apparecchiature elettroniche in prossimità dei magneti per evitare di comprometterne il funzionamento.

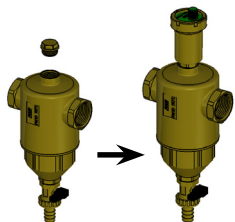
### INSTALLAZIONE

È preferibile posizionarlo sul circuito di ritorno prima dell'ingresso in caldaia, in modo tale da intercettare le impurità che potrebbero danneggiare la caldaia e i circolatori. Si consiglia inoltre di installare apposite valvole d'intercettazione per svolgere la manutenzione.

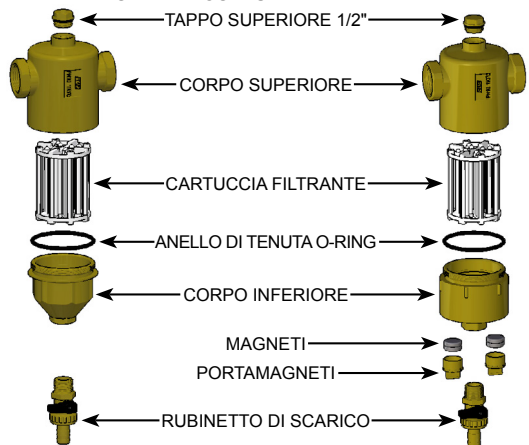
**Attenzione!** Per un corretto funzionamento il defangatore deve essere sempre installato in posizione verticale.



Nella parte superiore del defangatore è presente un attacco filettato con un tappo dove è possibile installare una valvola automatica di sfogo aria per facilitare l'espulsione dei gas. Per l'eventuale installazione della valvola di sfogo aria automatica FAR, rimuovere il tappo superiore e avvitare la valvola. L'attacco superiore è da 1/2" per tutti i modelli di defangatore.



### CARATTERISTICHE COSTRUTTIVE

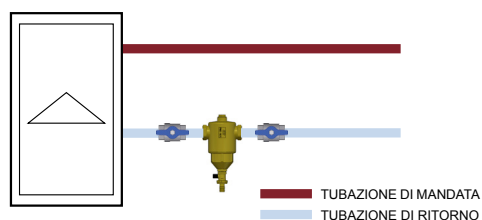


### CARATTERISTICHE TECNICHE

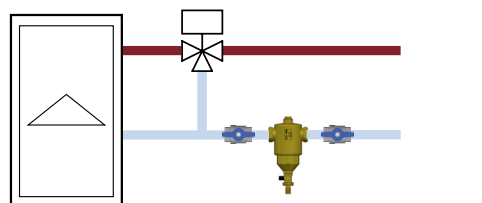
Corpo: Ottone CB753S  
 Tappo superiore: Ottone CW617N  
 Rubinetto inferiore: Ottone CW617N  
 Temperatura max d'esercizio: 110°C

Cartuccia filtrante: Nylon 6FV  
 O-Ring: EPDM  
 Pressione nominale: 10 bar  
 Velocità max fluido: 1.4 m/s

### CORRETTA INSTALLAZIONE DEL DEFANGATORE NEGLI IMPIANTI GENERICI

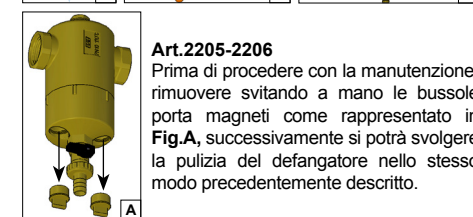
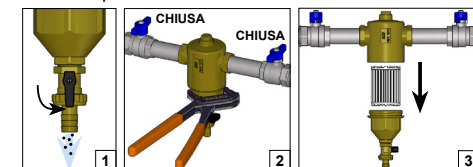


### CORRETTA INSTALLAZIONE DEL DEFANGATORE NEGLI IMPIANTI CON VALVOLA MISCELATRICE



### MANUTENZIONE

Il defangatore richiede una periodica pulizia del filtro interno per rimuovere le impurità depositate. Oltre alla normale procedura di scarico tramite l'apposito rubinetto situato nella parte inferiore (Fig.1), è possibile svitare con l'ausilio di una chiave a pappagalio il corpo inferiore (Fig.2) e sfilare la cartuccia filtrante per le operazioni di pulizia (Fig.3), in maniera da eliminare tutte le impurità.



# DIRT SEPARATOR

ART.2200-2201-2203-2204-2205-2206

## INSTALLATION INSTRUCTIONS



### OPERATION

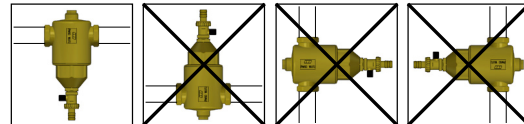
The dirt separator is a device installed in a central heating system, which filters out any impurities in the water supply which could cause malfunction of the components in the circuit.

**WARNING:** Due to the presence of magnetic parts, it is recommended that persons with pacemaker take the necessary precautions, remaining at safe distance during functioning or maintenance. Also the use of electronic devices next to magnets requires attention, in order to avoid malfunctioning.

### INSTALLATION

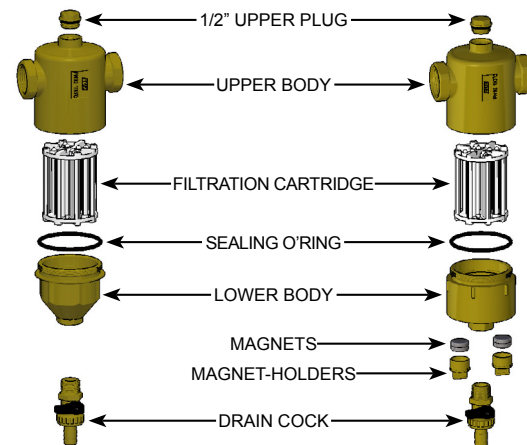
It is recommended that the dirt separator be installed at the boiler inlet, so as to stop impurities which could damage boiler and pumps. We also advise installation of appropriate shut-off valves for maintenance operations.

**Warning!** Always install the dirt separator in the vertical position in order to guarantee correct function.



A threaded connection with a plug is located on top of the dirt separator, so that an automatic air vent valve can be installed to make the gas purge easier. A FAR automatic air vent valve can be installed just by removing the upper plug and screwing the valve on the dirt separator. All versions of the dirt separator are available with 1/2" upper connection.

### CONSTRUCTION FEATURES

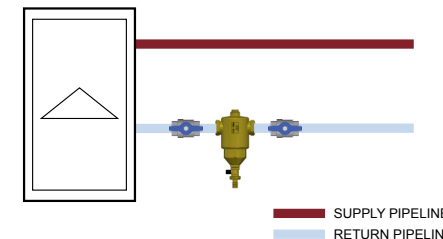


### TECHNICAL FEATURES

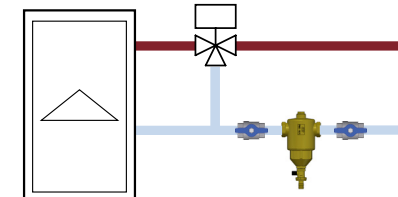
Body: CB753S brass  
 Upper plug: CW617N brass  
 Lower cock: CW617N brass  
 Max working temperature: 110°C

Cartridge: Nylon 6FV  
 O-Ring: EPDM  
 Nominal pressure: 10 bar  
 Max fluid speed: 1.4 m/s

### CORRECT INSTALLATION IN GENERIC SYSTEMS

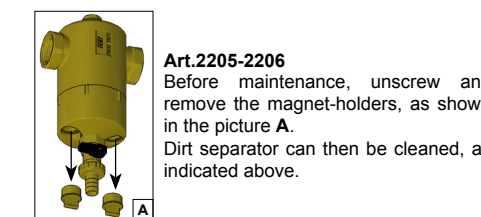
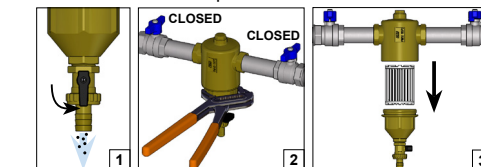


### CORRECT INSTALLATION IN SYSTEMS WITH MIXING VALVE



### MAINTENANCE

The dirt separator requires a periodic cleaning of the inner filter, in order to remove any impurities deposited. Besides the discharge procedures effected by means of the apposite drain cock located in the lower section of the dirt separator (Fig.1), it is also possible to unscrew the lower body (Fig.2) with the aid of a plumbing wrench and take off the cartridge for cleaning operations (Fig.3), so as to remove all impurities.





# POT A BOUE

ART.2200-2201-2203-2204-2205-2206

## MODE D'EMPLOI



### ФОНКЦИОНЕМЕНТ

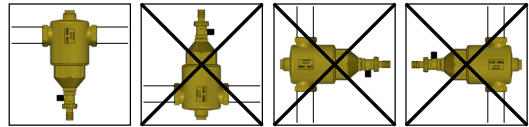
Dans les installations de chauffage les pots à boue séparent l'eau de toutes les impuretés présentes, qui peuvent conduire à de mauvais fonctionnements des composants dans le circuit.

**ATTENTION :** En raison de la présence de aimants, il est recommandé aux porteurs de pace-maker de rester à une distance sécuritaire pendant le fonctionnement et l'entretien. Prêter aussi attention à l'utilisation de l'équipement électronique dans le voisinage de l'aimant pour éviter un mauvais fonctionnement.

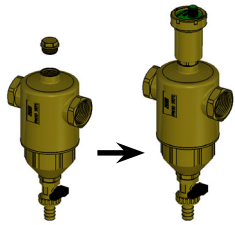
### ИНСТАЛЛАЦИОН

Il est préférable de le placer sur la ligne de retour avant la chaudière, de manière à intercepter les impuretés qui peuvent endommager la chaudière et les circulateurs. Il est également conseillé d'installer vannes d'arrêt appropriées pour effectuer l'entretien.

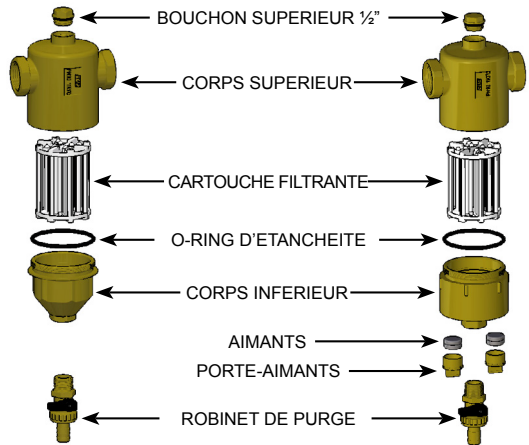
**Attention!** Pour un fonctionnement correct, le pot à boue doit toujours être installé dans une position verticale.



Dans la partie supérieure du pot à boue est présent une connexion filetée avec un bouchon où vous pouvez installer un purgeur d'air automatique pour faciliter l'expulsion des gaz. Pour l'installation du purgeur d'air automatique FAR, retirez le bouchon et serrez le purgeur. La connexion haut est de 1/2 "pour tous les modèles depot à boue.



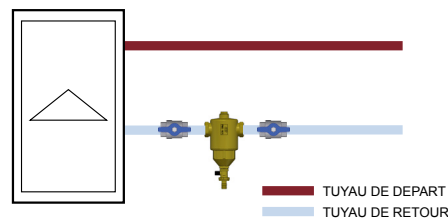
### КОМПОНАНТЫ



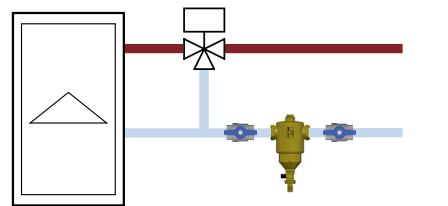
### КАРАКТЕРИСТИКИ ТЕХНИЧЕСКИЕ

Corps : Laiton CB753S  
 Bouchon supérieur : Laiton CW617N  
 Robinet inférieur : Laiton CW617N  
 Température max. d'exercice : 110°C  
 Cartouche filtrante : Nylon 6FV  
 O-Ring : EPDM  
 Pression nominale : 10 bars  
 Vitesse max du fluide : 1.4 m/s

### КОРРЕКТНАЯ ИНСТАЛЛАЦИОН ДУ ПОТ А БОУЕ ДАНС ЛЕС ИНСТАЛЛАЦИОНС ГЕНЕРИЧЕСКИЕ

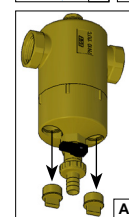
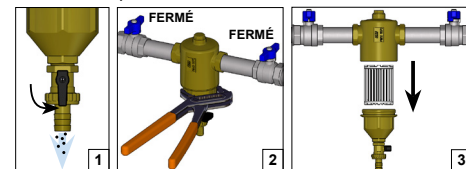


### КОРРЕКТНАЯ ИНСТАЛЛАЦИОН ДУ ПОТ А БОУЕ ДАНС ЛЕС ИНСТАЛЛАЦИОНС АВЕК ВАНЫ ДУ МЕЛАНЖЕ



### ЕНТРЕТИЕН

Le pot à boue nécessite un nettoyage périodique du filtre interne pour éliminer les impuretés déposées. En plus de la procédure de décharge normale en utilisant l'approprié robinet placé dans la partie inférieure (Fig.1), il est possible dévisser le corps inférieur à l'aide d'une clé à tube (Fig.2) et retirez la cartouche filtrante pour les opérations de nettoyage (Fig.3), de manière à éliminer toutes les impuretés.



### Art.2205-2206

Avant de procéder à l'entretien, retirez dévissant les porte-aimants, comme représenté dans Fig.A, alors effectuer le nettoyage du pot à boue de la même manière que décrit ci-dessus.



# Грязеуловитель

арт.2200-2201-2203-2204-2205-2206

## Инструкция по монтажу



### НАЗНАЧЕНИЕ

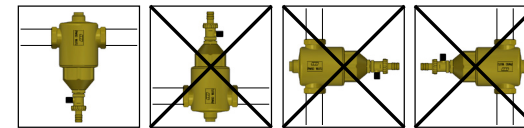
Грязеуловитель предназначен для фильтрации и удаления любых механических примесей из циркулирующей воды в системах центрального теплоснабжения.

**ВНИМАНИЕ:** Из-за наличия двух магнитных вкладышей людям с кардиостимуляторами рекомендуется соблюдать меры предосторожности, оставаясь на безопасном расстоянии во время работы или технического обслуживания. Использование рядом с магнитами электронные устройства требует внимания, т.к. магниты могут создавать помехи.

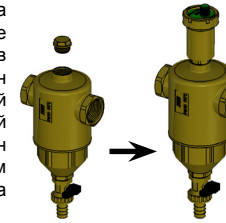
### МОНТАЖ

Грязеуловитель рекомендуется устанавливать на обратной линии перед котлом, чтобы отфильтровать примеси, которые могут причинить вред котлу или насосу. Для удобства технического обслуживания рекомендуется обязать грязеуловитель отсечными кранами.

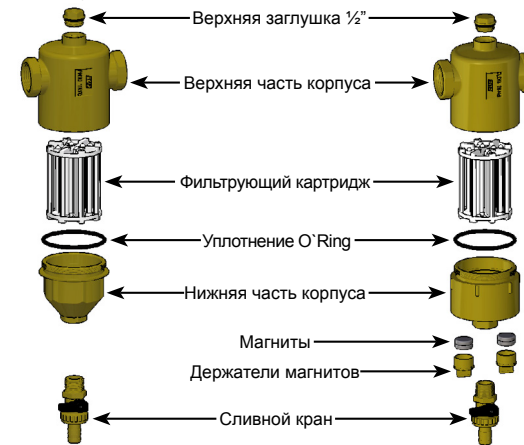
**Внимание!** Грязеуловитель для корректной работы должен быть всегда в вертикальном положении



В верхней части сепаратора расположено резьбовое отверстие 1/2" с заглушкой, в которое может быть установлен автоматический воздуховыпускной клапан. Автоматический воздуховыпускной клапан FAR присоединяется простым вкручиванием воздухоотводчика после снятия заглушки.



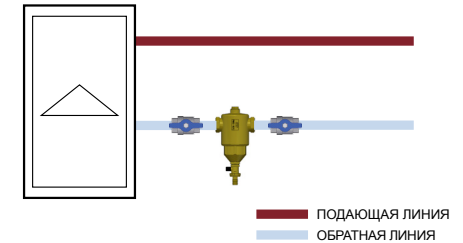
### КОНСТРУКЦИОН



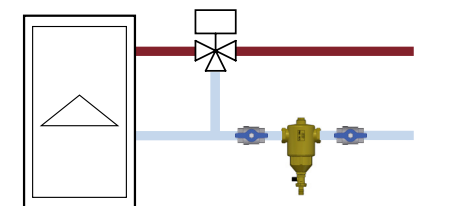
### ГЕНЕРАТОРОМ ТЕПЛА

Корпус: латунь CB753S  
 Заглушка: латунь CW617N  
 Спускной кран: латунь CW617N  
 Макс.рабочая температура: 110°C  
 Картридж: нейлон 6FV  
 Прокладка O-ring: EPDM  
 Номинальное давление: 10 бар  
 Макс.скорость потока: 1,4 м/с

### ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА ПЕРЕД ГЕНЕРАТОРОМ ТЕПЛА

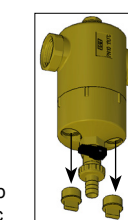
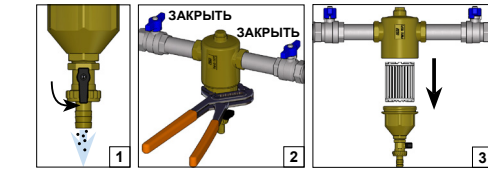


### ПРАВИЛЬНАЯ УСТАНОВКА В СИСТЕМЕ СО СМЕСИТЕЛЬНЫМ КЛАПАНОМ



### ОБСЛУЖИВАНИЕ

Требуется периодически очищать внутренний фильтр от скопившихся примесей. Осажденная грязь удаляется через дренажный кран в нижней части грязеуловителя (рис.1), для того чтобы удалить всю скопившуюся грязь, надо открутить нижнюю часть корпуса (рис.2) и вынуть картридж для промывки (рис.3).



### Art.2205-2206

Перед техническим обслуживанием открутите пробки и вытащите магниты, как показано на рис.А. Дальнейшая очистка грязеуловителя с магнитными вставками производится так же, как описано выше



# ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΗΣ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ

ΚΩΔ.2200-2201-2203-2204-2205-2206

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ



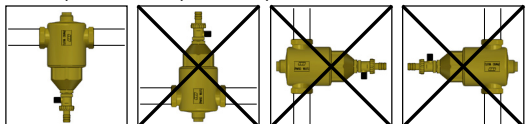
### ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ο διαχωριστής σωματιδίων είναι μια διάταξη, η οποία όταν εγκατασταθεί στο δίκτυο νερού θέρμανσης, διαχωρίζει το νερό από τις ακαθαρσίες που μπορεί να υπάρχουν σε αυτό και οι οποίες ενδέχεται να προκαλέσουν δυσλειτουργίες στο δίκτυο.

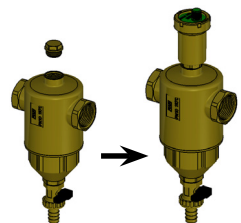
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Δεδομένης της παρουσίας μαγνητικών μερών, συνιστάται σε όσους έχουν βηματοδότη να τηρούν τις απαραίτητες αποστάσεις, κατά τη λειτουργία και τη συντήρηση. Επίσης απαιτείται προσοχή σε περίπτωση χρήσης ηλεκτρονικών συσκευών, οι οποίες δεν θα πρέπει να βρίσκονται κοντά στους μαγνήτες, για να αποφευχθεί πρόβλημα στη λειτουργία τους.

**ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ:** Συνιστάται η τοποθέτηση του στο κύκλωμα επιστροφής, πριν από το λέβητα, προκειμένου να παρεμποδίζονται ενδεχόμενες ακαθαρσίες που θα μπορούσαν να προκαλέσουν βλάβη στο λέβητα και τους κυκλοφορητές. Συνιστάται επιπλέον η εγκατάσταση κατάλληλων βανών για τη λειτουργία συντήρησης.

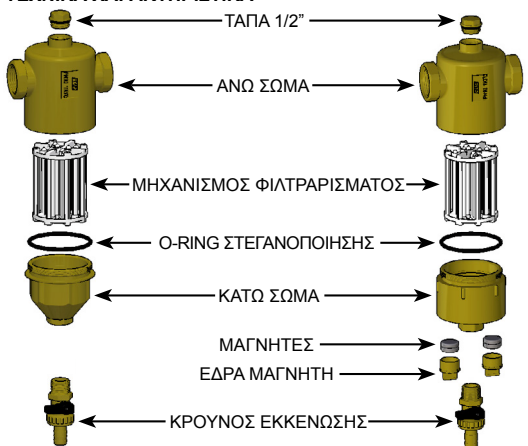
**Προσοχή!** Για τη σωστή λειτουργία του ο διαχωριστής σωματιδίων θα πρέπει να εγκαθίσταται πάντα κάθετα.



Στο πάνω μέρος του διαχωριστή σωματιδίων υπάρχει σπειρώμα με τάπα, στο οποίο μπορεί να συνδεθεί ένα αυτόματο εξαεριστικό για την απομάκρυνση ενδεχόμενης παρουσίας αέρα στην εγκατάσταση. Για την εγκατάσταση του αυτόματου εξαεριστικού FAR, αφαιρέστε την τάπα και βιδώστε το εξαεριστικό. Η σύνδεση του σπειρώματος είναι 1/2" για όλα τα είδη διαχωριστών.



### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

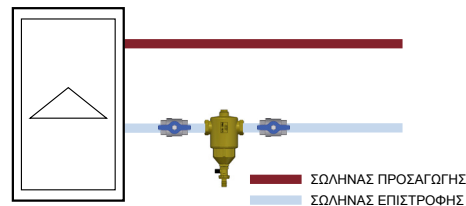


### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

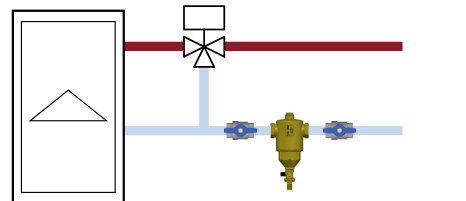
Σώμα: Ορείχαλκος CB753S  
 Άνω σύνδεση: Ορείχαλκος CW617N  
 Κάτω βαλβίδα: Ορείχαλκος CW617N  
 Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας: 110°C

Μηχανισμός φιλτραρίσματος: Nylon 6FV  
 O-Ring: EPDM  
 Ονομαστική πίεση: 10 bar  
 Μέγιστη ταχύτητα ροής: 1.4 m/s

### ΟΡΘΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΗ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΣΕ ΚΛΑΣΙΚΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

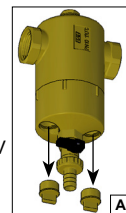
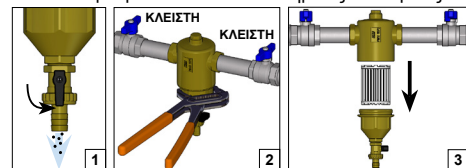


### ΟΡΘΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΔΙΑΧΩΡΙΣΤΗ ΣΩΜΑΤΙΔΙΩΝ ΣΕ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΕ ΑΝΑΜΕΙΚΤΙΚΗ ΒΑΛΒΙΔΑ



### ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο διαχωριστής σωματιδίων απαιτεί περιοδικό καθαρισμό του εσωτερικού φίλτρου για την αφαίρεση των συλλεχθέντων ακαθαρσιών. Πέραν της συνήθους διαδικασίας εκκένωσης μέσω σχετικής βαλβίδας που βρίσκεται στο κάτω μέρος (Εικ.1) είναι δυνατό να ξεβιδωθεί το κάτω μέρος του σώματος του διαχωριστή, μέσω ενός κλειδιού (Εικ.2) και να αφαιρεθεί ο μηχανισμός φιλτραρίσματος, προκειμένου να γίνει ο καθαρισμός (Εικ.3) και να απομακρυνθούν οι εναποθετημένες ακαθαρσίες.



### Κωδ.2205-2206

Πριν προβείτε στη συντήρηση, ξεβιδώστε με το χέρι τους μαγνήτες, όπως απεικονίζεται στην Εικ.Α. Στη συνέχεια προβείτε στον σχετικό καθαρισμό του διαχωριστή βάσει της προαναφερθείσας περιγραφής.